

Preklad listu č. j. H-10/2846 (peč. č. 0751..) zo 14.08.2009 od UZ L'vovská dráha
pre pánov :

R U20 ZSSK CARGO Košice – Bajuzik J.
ŽSR – Juriga J.

Text :

Vážení páni !

Vedenie L'vovskej dráhy je veľmi znepokojené tým, že zdravie zamestnancov L'vovskej dráhy je pri vedení odovzdávkových vlakov do stanice Maťovce pri prechode cez skenovacie zariadenie ohrozované.

Ako sme Vás už opakovane informovali, počnúc 14 februárom t.r. je hladina radiácie na pracovisku rušňovodiča neustále zvýšená.

Merania hladiny radiácie za účasti našich špecialistov boli uskutočnené dva razy. Prvýkrát 25.06.2009 boli dozimetrom namerané hodnoty 0,35-0,36 mk3v/hod, čo 6-krát prevyšuje „prírodnú“ hodnotu, druhý raz 0,70-9,08 mk3v/hod, čo už je 30-násobok. Z toho vidieť „tendenciu“ zvyšovania nameraných hodnôt druhý raz v porovnaní v prvým meraním.

Berúc do úvahy charakter práce rušňovodičov, každý sa dostane za rok asi 450-krát do zóny vplyvu radiácie skenovacieho systému.

Po uskutočnení komisionálnych meraní hladiny radiácie na pracovisku rušňovodiča dňa 11.08.2009, obrátili sme sa na vedenie GR ZSSK CARGO a na Vás, p. Bajuzik s návrhom prijať opatrenia k vypnutiu skenera do skončenia prác na „ladiacich“ (ladenie - pozn. prekl.) prácach radičných parametrov na úroveň hodnoty „prírodných“ hodnôt alebo prijatiu odovzdávkových vlakov po tratiach, obchádzajúcich skenovacie zariadenie, ale žiaľ náš návrh nebol prijatý.

Vychádzajúc z vyššie uvedeného, na základe stanovenia Hlavného štátneho sanitárneho lekára L'vovskej dráhy s účelom ochrany zdravia personálu počnúc 08,00 hod. dňa 18.08.2009 odovzdávka vlakov cez priechod Užhorod – Maťovce bude zastavená, súčasne s vyhlásením zákazu nakládky na všetky tovary.

S úctou

Náčelník L'vovskej dráhy
v z. P I C H B. P., v. r.

Vo L'vove vybavuje :
p. Petruševič, 6-32-27

Za správnosť a preklad :
Ing. Kopanev, S 22 - kl. 5502



МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
 ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
 ДЕРЖАВНЕ ТЕРИТОРІАЛЬНО-ГАЛУЗЕВЕ ОБ'ЄДНАННЯ
"ЛЬВІВСЬКА ЗАЛІЗНИЦЯ"

79000, м. Львів, вул. Гоголя, 1

тел.: (032) 226-44-00 226-44-90, факс: (032) 297-10-12
 E-mail: contract@railway.lviv.ua

14 " серпня 2009 р.

№ В.ОН-10/2846

Директору сектора
 експлуатації АО ЗССК Карго
 г-ну Баюжик Я.

Директору ЖСР
 г-ну Юриге Я.

Уважаемые господа !

Руководство Львовской железной дороги очень обеспокоено тем, что здоровью работников Львовской железной дороги создается угроза при следовании с передаточными поездами на станцию Матевце через сканирующую систему.

Как мы уже Вас неоднократно информировали, что начиная с 14 февраля текущего года уровень радиации на рабочем месте машиниста локомотива постоянно завышен.

Замеры уровня радиации с участием наших специалистов проводились дважды. Первый раз 25.06.2009 значения дозиметров составили 0,35-0,36 мкЗв/час, что в 6 раз превышает фоновое значение, второй раз 0,70-9,08 мкЗв/час, что в 30 раз превышает фоновое значение. Из этого видно, что имеется тенденция к повышению уровня значений замеров второго раза по сравнению с первым.

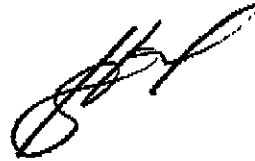
Учитывая характер работы машинистов, каждый из них около 450 раз в год попадает в зону действия облучения сканирующей системы.

После проведения комиссионных замеров уровня радиации на рабочем месте машиниста локомотива 11.08.2009, мы обратились к руководству Генеральной дирекции АО ЗССК Карго и к Вам, господин Баюжик Я. С предложением принять меры к отключению сканера до окончания наладочных работ по приведению радиационных параметров до уровня природных (фоновых) значений или принимать передаточные поезда по смежным путям в обход сканирующей системы, но к сожалению наше предложение вами не было принято.

Исходя из выше изложенного, на основании предписания Главного государственного санитарного врача Санитарно-эпидемиологической станции на Львовской железной дороге с целью недопущения заболеваний персонала начиная с 8 час. 00 мин. 18.08.2009 года передача поездов через переход Ужгород-Матевце будет прекращена с одновременным объявлением конвенционного запрещения погрузки на все грузы.

С уважением

**И.о.начальника Львовской
железной дороги**



Пих Б.П.